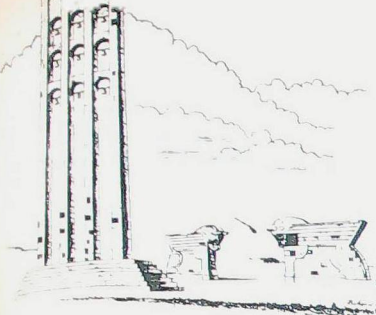




UUPSUTUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

BUENOS
AIRES
AÑO XII
Nº 413

Miércoles
19 de
noviembre
de 1986

Se impuso el nombre "Haig Emirian" al gimnasio de la U.G.A.B.

El sábado 15 de noviembre ppdo., una numerosa concurrencia se reunió en el gimnasio del complejo "Alex Manoogian" para asistir a la ceremonia de imposición del nombre "Haig Emirian" a dicho gimnasio.

Presidió el acto Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina y estuvieron presentes, además, representantes del clero armenio, miembros benefactores de la colectividad, miembros honorarios y benefactores de la U.G.A.B., invitados especiales, representantes de distintas instituciones de nuestro medio y de la prensa, padres y familiares de alumnos del Instituto Marie Manoogian y amigos personales del matrimonio Emirian.

El acto comenzó con la entrada de los alumnos del Instituto Marie Manoogian, el equipo de volley de la escuela (en representación de todos los deportistas de la institución), la agrupación de scouts "General Antranik" de la U.G.A.B. y los abanderados.



En seguida, fueron entonados el Himno Nacional Argentino y el de la institución, tras los cuales hizo uso de la palabra la vicedirectora del instituto, Sra

Noemi de Fourmentel, quien agradeció al Sr. Haig Emirian en nombre del Instituto Marie Manoogian.

La Sra. de Fourmentel destacó como juicio de valor en la vida del Sr. Haig Emirian, los largos años dedicados por él a una razón

primordial: mantener vivos los lazos de sangre y cultura de su origen armenio, objetivo para el cual trabajó día y noche, aun a costa de su familia que sustentada en la Sra. Berdjuhi, supo comprenderlo y apoyarlo. Así logró que aquel club so-

cial inicial creciera hasta transformarse hoy en esa gran casa que es Parecor-dzagan y el Instituto Marie Manoogian.

Luego habló el vicepresidente primero de la institución, Sr. Ardashes Vanes-keghian, cuyo discurso transcribimos en la página 8.

Al término de sus palabras, se invitó a Monseñor Krikoris Pouniatian y a los RR.PP. Mehrabian, Is-tepanian, Sahaguián y Bo-zorian a descubrir la placa que perpetúa el nombre del benefactor "Haig Emirian" en el gimnasio. Al son del aleluya, Monseñor Pouniatian bendijo la plaqueta que luego fue descubierta.

Tras ello, la Sra. Angel de Yernazian, en nombre de la Comisión de Damas de la institución, hizo entrega de un presente floral a la Sra. Berdjuhi Emirian, quien durante años se desempeñó como fecunda presidenta de dicha comisión. Por su

(continúa en pag. 8)

El Dr. Juan G. Tokatlian, en Buenos Aires

Arribó al país el Dr. Juan Gabriel Tokatlian, delegado de la A.I.A. ante la Comisión y Subcomisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Procedente de Washington, el Dr. Tokatlian llegó a Buenos Aires el domingo 16 de noviembre en horas del mediodía, para participar como expositor en la Conferencia Internacional sobre "La crisis y la paz en América Central" que auspician y organizan la Fundación Friedrich Ebert de Argentina y la Asociación

Argentina de Relaciones Internacionales.

A la vez, el Dr. Tokatlian —quien recientemente se ha graduado como Doctor en Relaciones Internacionales de la Escuela de Estudios Superiores Internacionales de la Universidad John Hopkins— participará de la Reunión Plenaria Anual de la Asamblea Interinstitucional Armenia, que tendrá lugar el jueves 20 de noviembre por la noche, en la sede de la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

En el transcurso de esta semana, se realizará en París la 73ª Asamblea General y conmemoración del octogésimo aniversario de fundación de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Con tal motivo, han viajado a Francia directivos de la institución, de diversas partes del mundo. Entre ellos, los Sres. José Youssefian (de Buenos Aires), miembro del Consejo Central de la institución, Zaven Der Haroutiounian y Osheen Mosditchian, presi-

dente y secretario de la U.G.A.B. de San Pablo, Juan Nourikhan, presidente de la filial de Córdoba, Harutiun Akirmanian, presidente de la U.G.A.B. de Montevideo y la Sra. Isabel Aintablian, también de dicha filial.

Los actos programados son los siguientes:

- Miércoles 19: recepción
- Jueves 20: recepción oficial en el Hotel de Ville, residencia del alcalde de París. Será la anfitriona la Sra. Jacques Chirac. Ac-

tuará Charles Aznavour.

• Viernes 21: concierto de música, con artistas armenios de fama internacional.

• Sábado 22: Asamblea General de la U.G.A.B. en la sala de Congresos del Hotel Intercontinental.

Banquete de gala en el salón Concorde y salón Napoleón del Hotel Intercontinental.

• Domingo 23: misa en la Iglesia San Juan Bautista, seguida por una ceremonia conmemorativa en el monumento de Nubar Pasha.

Se celebrará el 80º aniversario de la U.G.A.B. en París

Desfile de Moda Infantil

O Desfile de Moda Infantil Verão 86/87 promovido pela APM: Associação de Pais e Mestres da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB na tarde de 24 de outubro p.p. foi um verdadeiro show de elegância, a.

O toque de graciosidade ficou por conta dos alunos da escola, que sob a coordenação de Paulé des-

filaram trajes de banho, camisololas, pijamas e roupas esportes, com muito charme e desembaraço.

Após o desfile, o Conjunto Musical "Algodão Doce" apresentou um espetáculo completando o clima de alegria e a APM serviu um coquetel para os numero-

sos convidados, onde se destacavam as beneméritas Regina Bazarian e Eranuhy Mavian.

Esta atividade, que teve diversos patronos e patrocinadores, mereceu o elogio de todos os convidados que se revelaram encantados com os modelos e os "maquinhos".

"ARMENIA"

O dia que eu soube que a professora, a Vartinê, a Claudia e eu iríamos para a Armênia, não acredito. Quando nos entramos no avião, só falávamos e pensávamos na Armênia.

Nós chegamos com dificuldade na Armênia, mas quando agente chegou no aeroporto, meus olhos encheram de lágrimas porque todos falavam em armênio, mas depois eu me acostumei. Esperamos um pouco e depois veio um senhor e nos levou para o Hotel Armênia de onde nós partimos para "hankaván".

Lá era dividido em colônia de férias. Havia mas ou menos 50 crianças na nossa colônia. Nossa

colônia tinha o nome de "Zepiur".

Lá eu conheci 3 alemães, 1 italiano, 3 suíços, 4 americanos, 11 sírios e 29 franceses.

A nossa colônia era muito grande. Cada coisa tinha seu horário. O café da manhã era as 8 horas, o almoço as 1 da tarde, as 5 horas nós tomávamos um café da tarde e 8 horas nos jantávamos, e as 10 horas nós iam dormir. Nos ficamos 24 dias nesta colônia. Dentro da nossa colônia de férias haviam também junto de nós 200 armênios que moravam lá mesmo. Depois de tudo isso nós fomos para Erevan, onde ficamos até o dia 31 de agosto.

Fizemos durante este período bastante compras e fomos passear muito. Quem tinha parentes lá podia ir dormir em sua casa. Nós iam passear todos os dias.

O lago Sevân foi o que me admirou muito. Ele é muito grande e suas águas são azuisinhas. Visitamos a Igreja de Etchmiadzin. Encontramos nosso Papa lá e conversamos com ele por alguns minutos.

Mas o que eu mais gostei foi a montanha Ararat. Antes de terminar queria falar-lhes que se vocês puderem visitar a Armênia, vão porque é lá que você sente o que é ser armênio.

Dr. Antranig Manissadjian, "Personalidade do Ano '86"

A Diretoria da Sociedade Artística Melodias Armênicas -SAMA- Clube Armênio homenageou em 25 de outubro passado o professor Dr. Antranig Manissadjian, outorgando a ilustre figura o título de "Personalidade do Ano '86".

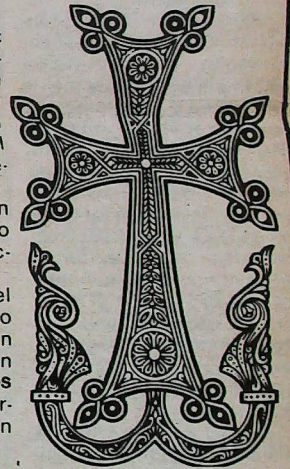
Além do título, foi oferecida ao homenageado uma estatueta do Monumento a Sasuntzi David e o Prof. Dr. Antranig Manissadjian agradeceu sensibilizado, recebendo os aplausos e os cumprimentos do significativo público presente ao evento.

Manuel Gheridian expuso sus obras en San Pablo

Con el auspicio del Exarcado Apostólico Armenio de América Latina, la Parroquia Armenia Católica "San Gregorio El Iluminador" de San Pablo, Brasil, realizó un acto para celebrar el "Mes de la Cultura Armenia".

La reunión tuvo lugar en el Centro Armenio Católico de dicha ciudad el 23 de octubre ppdo.

Participó de la misma el artista plástico armenio Manuel Gheridian, quien expuso sus obras. También se proyectó el filme "Hijos de Sasún", hablado en armenio, con leyendas en portugués.



IRAN:

Acción contra dirigentes de la Federación Revolucionaria Armenia

El diario turco "Hurriyet", según las informaciones vertidas por su corresponsal en Teherán, informa que también en

dicha ciudad se ha disuelto la Federación Revolucionaria Armenia.

Los arrestos realizados en Isfahán y Nor Chughá, el

encarcelamiento de los dirigentes tashnagsagán y las investigaciones efectuadas en centros sociales de la Federación Revolucionaria Armenia coinciden con la visita del ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Vahid Halef

Oghlú, a dichas ciudades.

Según un acuerdo entre los dos países islámicos, las fuerzas de seguridad iraníes han dado a conocer a Turquía los proyectos de los dirigentes tashnagsagán que —según lo anunciado— han sido confirmados durante las investigaciones e interrogatorios realizados.

Según los iraníes, los dirigentes tashnagsagán habrían confesado que uno de sus proyectos era el asesinato de diez embajadores

turcos acreditados en distintos países.

Desde 1980, los dirigentes islámicos han puesto en marcha un plan de neutralización de las minorías judías en Irán. Por lo visto, ahora le ha tocado el turno a los armenios.

La política iraní, en las últimas décadas, se ha orientado para eliminar a las minorías, y con esta acción en contra del Tashnagsutiun pretende aniquilar a la organización.



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

SERENO para edificio industria textil

Presentarse de 7.00 a 10.00 hs. en
Ramos Mejía 779. Capital. (Pque. Centenario)

FOTO RAYMOND'

Sinónimo de calidad
CASAMIENTOS
QUINCE AÑOS
TRABAJOS PUBLICITARIOS
T.E.: 58-8652 / 59-7032

El Coro "Shnorhalí" en dos brillantes presentaciones

El domingo 18 de octubre, Día de la Madre, el Coro Shnorhall, dirigido por la profesora Diana K. de Sarafian, se presentó en la Iglesia Nuestra Señora de Pompeya, en un programa especialmente elegido para esa ocasión.

En una emocionada entrega, el público presente tuvo oportunidad de escuchar "Gloria", de Athos Palma, "Oror" de Gomidas, "Cristo Nació", de Mejanedjian, "Etchmiadzin", de Sarkissian, dos villancicos anónimos franceses y "Se quiere dormir", "Pajaritos de color", del compositor argentino Emilio Dublanc en excelentes interpretaciones que el público estimuló con sostenidos aplausos.

La presentación y comentarios estuvieron a cargo del Sr. Claudio Gagosian.

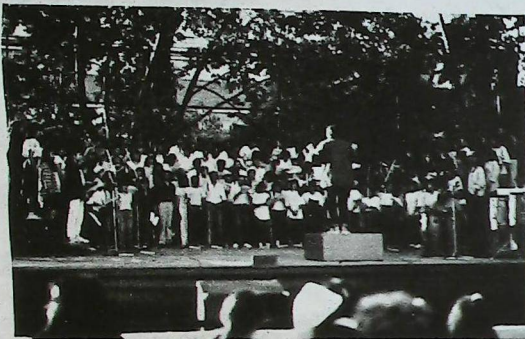
En Parque Centenario:

El Centro de Divulgación Musical de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, en adhesión al Año Internacional de la Paz, y en el marco espectacular del anfiteatro C.D.M. del Parque Centenario, vivió e hizo vivir a más de 1.500 personas, el sábado 25 de octubre, una tarde de música y canto.

En esta verdadera fiesta,



El Coro Shnorhall.



Durante el Encuentro Coral en Parque Centenario.

participaron más de 250 coristas, pertenecientes a los siguientes coros juveniles: San Cosme y San Damián, Latinomúsica (Mendoza), Vinales (Mendoza), Agrupación Tomas Guido, Universidad Kennedy, de la

Casa del Maestro y Coro Shnorhall de la U.G.A.B. en un programa con obras de Altunian, Attaian y Gilardo Gilardi.

Finalizó este evento con temas interpretados por la masa coral, compuesta por

Noche de éxito para el canto y la danza armenia

Tal como estaba anunciado, el viernes 31 de octubre, a las 21.00, asistimos al espectáculo denominado "Tercer Encuentro Coral y de Danza", organizado por la Sociedad Hebrea Argentina. Con una asistencia superior a las mil quinientas personas, que colmaban la capacidad del teatro, a la hora señalada dio comienzo la velada, con la presentación del coro de la institución organizadora, la que interpretó, con un estilo sobrio y agradable para la audiencia, cinco temas en idioma hebreo, un negro espiritual y un tema popular brasileño.

Finalizada la actuación del coro "Sha", de inmediato y como prueba de un correcto armado y sincronizado de las presentaciones, salió a escena el grupo coral de la Facultad de Medicina, reducido pero bien pulido núcleo de jóvenes voces que, en armonía y con un particular acompañamiento de guitarra, dio brillo a los seis temas ejecutados con el natural beneplácito del público.

Pero, al levantarse el telón por tercera vez en la noche, quedaba frente a la numerosa y calificada audiencia, la presencia y jerarquía del Coro "Arax", que apenas interpretado su primer tema, "Harsanegán kallerk", dejaba marcada una indiscutible superioridad que abarca todos los órdenes, quedando expresado una vez más el resultado, el trabajo y la disciplina de su magistral director. Los interminables aplausos se convirtieron casi en ovación al paso de: "Hoy nar", "Maro kiugji dzaghik", "Iloraré", "Dudul" y "Hai abrink", nuestro "Hai abrink", que no conoce fronteras ideológicas sino que aglutina y solidifica los espíritus multiplicando así nuestras fuerzas, esa noche del viernes 31 aceleró tal vez como nunca el ritmo de los corazones y colmó de lágrimas los ojos de los armenios presentes, en un verdadero agradecimiento por la labor del coro y de su director, el maestro Jean Almouhian, ejemplo y orgullo de nuestra cultura coral y musical.

(continúa en pág. 16)

todos los coros participantes. Se escucharon: "Solo se trata de vivir" de Lito Nebbia; "Carito" de Tarragó Ros, "Rumi Cani" de P. Carabajal y "Vamos a andar" de Silvio Rodríguez, dirigidos por: Silvia Ski-

liansky, Vivian Tabbush y Liliana Cangiano.

La locución estuvo a cargo de Graciela Mancusso, la supervisión de María Pepe Mendicute y la coordinación general de la Sra. María Isabel Soler.



Unión General Armenia de Beneficencia Instituto Marie Manoogian

- En la avanzada de la educación -

Pre-escolar • Jardín de Infantes

"Srpuhí Ekshian"

Escuela Primaria Integral

"Berdjuhí Emirian"

Colegio Secundario

"Doris Tchinnosian"

BACHILLERATO MERCANTIL 1° AL 5° AÑO

**Año Lectivo 1987
Abierta la inscripción**

ARMENIA 1322

T.E.: 773-2820 y 772-2617

U.G.A.B.

**Colegio
Secundario**

"Doris Tchinnosian"

Año Lectivo 1987

Abierta la Inscripción

Bachillerato Mercantil 1° al 5° Año

Nómina de las asignaturas que se dictan

Lengua Nacional • Inglés • Armenio • Historia
Matemática • Ciencias Biológicas • Geografía
Educación Cívica • Cultura Musical • Plástica
Mecanografía • Contabilidad • Educación Física
Metodología del Estudio • Dibujo Publicitario
Administración de Empresas • Computación • Química
Mercología • Sistematización Administrativa
Estadística • Matemática Financiera
Organización Empresarial • Sociología Laboral
Economía Política • Legislación Fiscal
Dinero, Crédito y Bancos • Antropología Social

**Sala de computación - Gimnasio cubierto
Biblioteca - Laboratorio - Buffet escolar**

EL TÍTULO DE BACHILLER MERCANTIL CAPACITA A
LOS ALUMNOS AL INGRESO A TODAS LAS
CARRERAS UNIVERSITARIAS

Parecordzagán crece educando

Armenia 1322

T.E.: 773-2820 y 772-2617



DESFILE DE MODAS



Organizado por la Comisión de Damas de la U.G.A.B. en el salón de la planta baja de la institución, se llevó a cabo un desfile de modas, que tuvo un éxito digno de destacar, por la jerarquía de las modelos, por el nivel de ropa exhibida y sobre todo

por la organización, que denota el progreso experimentado por la comisión organizadora.

Cabe destacar que ésta exitosa realización se llevó a cabo por primera vez en la institución.

**EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A:** **PAMI**
América
**JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS**
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

Rossi y Cia.
Empresa funeraria
Velatorios Propios
Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

Calzados
LUCERNA
Damas y niños
Federico Lacroze 2500. Cap.
T.E.: 771-7346

Carteras

El Consejo Directivo agradece a sus colaboradores

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. felicita a los jóvenes Sergio Delanian, Mariela Bourdjakian, Claudia Melidonian, Susy Zartarian, Lorena Melidonian, Tezi Nourikhan, Claudia Nourikhan, Mariana Assadourian, Kari-

na Tchakurian, Karina Bili-kyan, Viviana Balukstian y a la Sra. Lucía Ezequielian, por la tarea que vienen realizando en favor de los niños de U.G.A.B. Córdoba, pintura, danzas, gimnasia jazz, deportes, manualidades y can-

tos. También a la Srta. Haghi Nacachian, por su permanente dedicación al conjunto de danzas armenias y a la Comisión de Padres de danzas, por su continuo apoyo.

Nuevos atuendos para el Conjunto de Danzas

Con gran esmero, la Comisión de Padres de Danzas se encuentra abocada a la difícil tarea de confeccionar los nuevos atuendos para el conjunto de danzas armenias.

Así, se pudo observar a las Sras. Emma de Eulmesekian Graciela de Efkhianian, Gra-

ciela de Mihitarian y Eli de Erezian en la confección de los mismos, preparándose especialmente para la actuación que tendrá lugar el día de la inauguración de la nueva sede social y conmemoración del 80° aniversario, que tendrá lugar el 13 de diciembre próximo.

Se organizan los actos del 80° aniversario

El consejo Directivo, junto a las demás subcomisiones de la institución, se encuentra abocado a la organización correspondiente a la inauguración de la nueva sede social y conmemoración del octogésimo aniversario de la U.G.A.B.

Se están dando los últimos toques a la obra comenzada hace tres años, que pronto será el orgullo de la comunidad.

Acto del "Mes de la Cultura Armenia"

El 25 de octubre ppdo., la U.G.A.B. celebró el "Mes de la Cultura Armenia" con un acto, que fue organizado con gran eficiencia por la Subcomisión de Cultura de la institución.

Una numerosa concurrencia acudió a la cita, para dar su adhesión al acto.

Participaron del mismo, niños y jóvenes del Club Antranig.

Sociales:

Nacimiento:

**VALENTINA
GIMENEZ**

El matrimonio de los doctores Enrique Giménez y Gladys Evjanian, se vio colmado de alegría, con la llegada de su primogénita, Valentina.

Por T.V.

En Confraternidad
Argentino-armenia
**TODOS LOS
DOMINGOS
POR CANAL 2**
a partir del 2-XI
de 13.30 a 14.00 hs.
LATINARMEN
PUBLICIDAD

Joyeria

"Sarkis"

DE Sarkis Hamelian

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Acto del Instituto de Investigación Armenológica" en Córdoba

Con el auspicio de la Comisión Directiva de la Colectividad Armenia de Córdoba y la organización de la filial local de Hamazkain, el pasado viernes 17 de octubre se llevó a cabo un acto dedicado al Instituto de Investigación Armenológica en el salón "Bakirgian" de la ciudad mediterránea.

El Dr. Juan Carlos Merdianian, en nombre de la institución organizadora, realizó una breve síntesis acerca del Instituto, subrayando la particularidad de estar éste compuesto por jóvenes. Posteriormente, presentó a Hagop Gulludjian, miembro de la entidad especialmente arribado desde Buenos Aires, quien realizó una exposición de las actividades del Instituto, analizando especialmente las necesidades que hablan fundamentado su creación, meses atrás.

Tras mencionar trabajos presentados por el Institu-

to en universidades y reuniones científicas, H. Gulludjian explicó que, lejos de competir con la actividad de las entidades culturales armenias, el Instituto tiene como meta presentar los distintos aspectos de la cultura armenia al público de habla hispana con un criterio especializado y científico, a fin de impulsar los estudios armenológicos en estas latitudes, y realizar también la búsqueda, obtención y salvaguarda de nuestros antiguos tesoros culturales (manuscritos, tejidos, ropas, etc.) Paralelamente a distintas actividades de folklorística (recolección de canciones, danzas, costumbres, expresiones de la vida cotidiana, etc.), otro objetivo del Instituto es la creación de un movimiento etnográfico en nuestras comunidades, a semejanza del registrado en Armenia en las últimas décadas. A fin de alcanzar estas metas el Instituto está abocado al

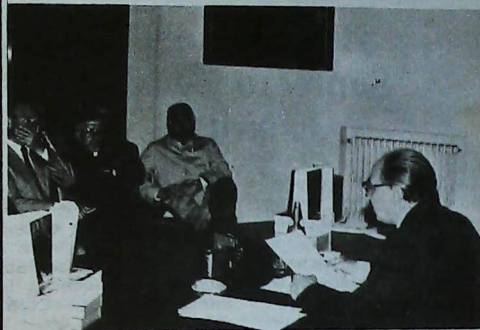
establecimiento de vínculos con la Madre Patria, que son esenciales para estos fines.

Después de una detallada explicación del concepto de etnografía y de su desarrollo científico a partir de la segunda mitad del siglo XIX, el expositor realizó un análisis a nivel sociológico de su realidad de nuestra comunidad, concluyendo que, como regla general, el retorno a las fuentes se puede concretar en la edad infantil y que a los niños sólo es posible llegar a través de la escuela armenia, que intenta imponer la satisfacción de ciertas necesidades inexistentes en lugar de crear en los niños esas mismas necesidades.

Como cierre se proyectaron diapositivas y se exhibieron antiguas ropas típicas bordadas; los presentes escucharon grabaciones de música folklórica armenia registradas por el Instituto.

Montevideo:

Fue presentada la obra del Dr. Pascual Ohanian



"Universitarios Armenios del Uruguay" auspició la presentación en Montevideo, de la obra del Dr. Pascual Ohanian, "Turquia, estado genocida".

El acto tuvo lugar en la sala de conferencias de la Biblioteca Nacional, el 30 de octubre ppdo., por la noche. Después de la presentación del autor, éste expuso ante el público que colmaba la sala, el proceso experiencial de quien escribe sus inquietudes, dificultades, alegrías y esperanzas.

En la segunda parte de su disertación, efectuó el análisis del trabajo y respondió a preguntas que se le formularon.

La considerable cantidad de ejemplares que el Dr. Ohanian había llevado consigo a Montevideo, se agotó.

Universitarios Armenios del Uruguay agasajó al autor durante los días de su permanencia en la vecina Capital.

Homenaje
a la
maestra
Adriné
Kazandjian

Un grupo de exalumnos de la Sra. Adriné Kazandjian ha tenido la feliz idea de organizar un homenaje a la maestra, con motivo de cumplir treinta y cinco años de docencia.

En efecto, para honrar a quien fuera una fecunda docente, se reunieron en torno de "Hamazkain" y han organizado un homenaje que tendrá lugar el jueves 27 de noviembre a las 21.00 en el Auditorio Armenia.

Nacida en Izmir, hace ochenta y tres años, la Sra. Adriné Kazandjian vivió algunos años en Francia, desde donde se estableció en nuestro país. Ya en Buenos Aires, "diguin" Kazandjian se desempeñó como maestra de idioma armenio en varias escuelas de la colectividad.

Se invita a todos los que fueron sus alumnos a participar del homenaje. La entrada es libre y gratuita.

Continúa con éxito el "Cabaret de las Artes"

Continúa desarrollándose con gran éxito el "Cabaret de las Artes" que dirige la escritora Felisa Kuyumdjian, en el Centro Cultural San Martín.

En efecto, continuando con el ciclo, hoy a las 20.00, se presentará en la Sala "F", la bailarina Ana María Stekelman, con un grupo de alumnas de su taller de danzas.

Luz y sombras

Querida amiga:

Hace días, llegaste ¿recuerdas? exultante, feliz, rejuvenecida...

"¡Qué milagro!" -te dije y reías pícaro. Toda tu cara era un sol: "¡Voy a ser abuela! ¡Te imaginás!..."

Ya tus hábiles manos, diligentes trabajaron las hebras de lana, acariciando cada pequeña magia que salió de tu amor.

Especulábamos con el color de sus ojos. "La mamá tiene ojos azules, pero el papá, verdes... ¿Cómo serán los del bebé? ¿Será hermoso!"

Pero, hoy volviste y ¿sabes? te vi más pequeña; tú que eres tan alta... encogida en el sillón balbuceaste: "¡Mi padre se muere y no puedo hacer nada!"

Vi lágrimas que surcaban tus mejillas, yo que nunca te había visto llorar, te vi tan indefensa, tú que eres tan fuerte...

Luego hablamos de otras cosas, tomadas de la mano, hermanadas en llanto.

Fijaste la mirada en flores que estaban a tu lado; las tocaste suavemente y dijiste: "¡Qué hermosas!"

Pero una de las hojas estaba mustia, agostada, me miraste y te mostré un brote verde, brillante, aterciopelado... ¡Comprendiste!

Jazmin

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomáxilo-facial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Cena de los Bachilleres Promoción '86

Sábado 6 de diciembre

21.00 hs.

Armenia 1322

Instituto Marie Manoogian anuncia

próxima charla sobre "Educación sexual", que será realizada el jueves 20 de noviembre a las 20.30, a cargo de un equipo de profesionales pertenecientes al Departamento de Pediatría del Hospital Zubizarreta, con la participación de los Dres. Graciela Martese, Victoria Mestre, Gerardo Lorenzo y Ricardo De Rosa.



Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME, MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

EL MUNDO EN NOTICIAS

ETCHMIADZIN:

Renovación del Supremo Consejo Espiritual

Se renovó la composición del Supremo Consejo Espiritual que desde el año 1924 asiste a la Santa Sede de Etchmiadzin, desempeñando una importante labor.

En efecto, hace unas semanas este Consejo, integrado por religiosos y laicos, varió su conformación. La nueva comisión está integrada por:

- Monseñor, Sion Manoukian, presidente del Supremo Consejo Espiritual.
- Monseñor Torkom Manookian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona este de los EE.UU.
- Monseñor Husig Santourian, Sacristán de la Santa Sede de Etchmiadzin.
- Monseñor Zavén Chinchinian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Egipto.
- Monseñor Vatché Hov-

sepián, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona oeste de los EE.UU.

• Monseñor Nersés Bozabalian, Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin.

• Monseñor Karekin Nersissian, lugarteniente del Primado de la sede del Ararat.

• Sr. Krikor Jandjian, académico de Armenia, pintor.

• Dr. Hagop Papazian, director de la sección de manuscritos medievales del Madenarán de Ereván.

• Dr. Bjon Hagopian, director de la cátedra "Estudio de Documentos Históricos" del Instituto de Literatura M. Apeghian.

• Sr. Armen Parseghian, presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia de París.

• Sr. Barkev Shahpazian, secretario del Supremo Consejo Espiritual.

ESTAMBUL:

Se cumplió el 525° aniversario del Patriarcado Armenio de Estambul

El Patriarcado Armenio de Estambul cumplió 525 años de su fundación, a tiempo que se completó el 25° aniversario de la entronización del Patriarca Shnork Kaloustian. Con tal motivo, viajaron a Estambul religiosos armenios de distintas partes del mundo, los que fueron severamente controlados además de que el gobierno dispuso medidas más estrictas de seguridad.

En efecto, el 13 de octubre ppdo., encabezados por el canciller del Patriarcado, Monseñor Mesrob Mutaftian, los visitantes recorrieron las instalaciones del hospital "Surp Prgitch".

Los representantes del clero armenio se reunieron luego para el almuerzo, oportunidad en que hizo

uso de la palabra el Dr. On-nig Chalekian, quien se refirió a las necesidades del citado centro de salud.

También hizo uso de la palabra el canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, Monseñor Nersés Bozabalian —recientemente ascendido a Arzobispo— quien recordó que al dejar la Santa Sede, S.S. Vazkén I le dijo: "Como en el pasado, también para nosotros en la actualidad, el Patriarcado de Estambul es una sede básica, piedra fundamental de la fe y la cultura armenia".

Monseñor Bozabalian expresó además que se encontraba muy contento por estar en dicho Patriarcado, por la cálida bienvenida recibida, pues según dijo: "No nos recibieron con un apretón de manos coti-

diano, ni con una mirada habitual; al encontrarnos, fue nuestra alma, nuestra historia pasada, nuestra cultura, nuestras tradiciones y todo cuanto es armenio, que venía a hacer la promesa de mantenernos armenios dondequiera que vivamos".

Ese mismo día, a las 17.00 se realizó una recepción a los religiosos visitantes y a los miembros de las delegaciones armenias asistentes en la sede del Patriarcado.

También estuvieron presentes en la reunión representantes de la televisión alemana y de la prensa local, además del prefecto de Estambul, Nevzad Aiaz.

En el transcurso del agasajo, hablaron el Patriarca Shnork y el Sr. Aiaz.

VIENA:

Celebración del 80° aniversario de la U.G.A.B.

El 26 de setiembre ppdo., la colectividad armenia de Viena se reunió en los salones contiguos a la iglesia "Santa Hripsimé" para celebrar el 80° aniversario de la fundación de la Unión General Armenia de Beneficencia.

En dicha oportunidad, disertaron los Sres. Hrair Garabedian y Levón Torossian.

Las palabras de apertura estuvieron a cargo del presidente de dicha filial, Sr.

Robert Andonian, quien se refirió a la creación de la institución en 1906.

Los oradores de la jornada trataron distintos aspectos de la vida pasada y presente de la institución. El Sr. Garabedian se refirió a los hechos que motivaron la creación de la institución y a sus estatutos, poniendo especialmente de relieve la importancia dada por la U.G.A.B. a todas las actividades tendientes al bienestar de todos los ar-

menios, y a las fluidas relaciones que mantiene con la Madre Patria.

El Sr. Torossian trató especialmente los aspectos educativos y culturales desarrollados por la U.G.A.B. y la tarea desempeñada en la Madre Patria y en la diáspora.

Al término de la charla, se produjo un intercambio de preguntas y respuestas con el público presente, momento tras el que se desarrolló un lunch.

BULGARIA:

CURIOSO HALLAZGO

En una casa ubicada en la calle Duntukov-Korsakov de Rusé, Bulgaria, se ha hecho un curioso hallazgo. Dentro de los cimientos de la casa, se ha encontrado una pequeña escultura de Nersés Shnorhalli.

La obra, de cincuenta centímetros, tiene esculpido el nombre "Shnorhalli" y

debajo de él, las iniciales H.D.G., que podrían pertenecer al artista.

Según Shavarsh Avedisian, del diario "Ereván" de Bulgaria, la escultura pertenecería a los años sesenta del siglo XVI y habría sido dedicada al cuarto centenario de la entronización de Nersés Shnorhalli.

PROFESIONALES-PROFESIONALES-PROFESIONALES-PROFES

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

MEDICOS

Dr. Zacarias Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Urgencias: T.E. 701-6137

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miérc. y viernes
de 15.30 a 20.00
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador
Sarmiento 1469 7° F
49-4705 / 45-1779

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Un hombre inolvidable

Hace ochenta años, de la Unión General Armenia de Beneficencia, en la Ciudad Luz, lejos de la patria soñada, cerró sus ojos y se separó de nosotros, definitivamente, el gran visionario Boghos Nubar Pashá.

Esta extraordinaria figura, que fue una de las cumbres de la época de emancipación espiritual del pueblo armenio, era un meritorio hombre público, estadista y director de grandes empresas, político-social por excelencia, y filántropo que no tuvo precedencia ni fue igualado hasta hoy.

Siendo político y estadista de carrera, fue designado jefe de la delegación armenia ante los victoriosos aliados occidentales, después de la Primera Guerra Mundial.

Esta designación le fue conferida por el supremo jefe de nuestra Iglesia nacional, que —con carácter de entidad estatal-política— representaba la máxima autoridad nacional armenia.

Boghos Nubar Pashá, hombre afortunado con una

caudalosa riqueza, abandonó la vida tranquila y entra en la escena política haciendo caso al llamado de los intereses nacionales en una época decisiva para el destino histórico de nuestro pueblo.

Su patriotismo, su talento y gran capacidad profesional y experiencia fueron puestos al servicio de nuestros sagrados intereses, durante numerosas conferencias políticas internacionales.

Pero, el más grande y luminoso signo de su vida, en que está presente su alma vibrante y palpita eternamente su corazón humano es la obra gigante que inmortalizó su venerada figura...

Ante la miseria y la impotencia económica de la gran mayoría de los agricultores armenios, bajo la dominación de la mentalidad retrógrada del sultano turco, este extraordinario patriota no pudo permanecer inactivo.

"Ante todo, es necesario asegurar la vida misma de los nuestros" dijo. "Es pre-

ciso que el abandonado hombre de campo armenio recupere su fe en la vida y que fortalezca en lo económico y social el mismo ambiente en que vive".

Para materializar sus ideas, no se conformó con simples palabras. Se fundó un gran instrumento, que al correr del tiempo pudo ser el más grande y providencial apoyo para aquellos colonos, y luego para los refugiados armenios de la Primera Guerra Mundial.

Este instrumento a que nos referimos es la gran organización, de "Unión General Armenia de Beneficencia", nuestro Parecordzagán.

Ochenta años... Pueden ser multiplicados por miles, pero jamás podrán borrar de la memoria del pueblo armenio el nombre de tan gran hijo, que soñó ganar para la patria, la dicha... la libertad, la emancipación política-económica, por un camino distinto, por un sendero propio.

Susana Chalian

Nueva presentación de "Juego entre dos" de Felisa Kuyumdjian

Organizado por el Consejo Profesional Argentino-Armenio, el viernes 7 de noviembre ppdo. se realizó en Hadjin Dun una nueva presentación de la obra "Juego entre dos" de la escritora Felisa Kuyumdjian, original puesta teatral dirigida por Carlos Thiel e interpretada por Cristina Aroca y Lorenzo Koslowski.

La obra se aparta de lo tradicional desde el comienzo, ya que los dos protagonistas participan en una recepción junto con el público, antes de introducirse en sus roles de Julia y Fabián.

La recepción, que forma parte de la representación, sin que el público lo note, le sirve a este matrimonio para plantearse distintos conflictos cotidianos. Así, a manera de monólogos —ya que ambos persona-

jes, a pesar de estar en escena simultáneamente, no se ven— surgen temas frecuentes como la incomunicación, el hastío, la infidelidad, el complejo de culpa y el hastío, tratados con profundidad y al mismo tiempo, con naturalidad.

Fabián y Julia se desnudan en sus monólogos y el espectador llega a solidarizarse con ellos.

Una muy buena obra que, en su versión original estaba concebida en dos actos, cada uno de los cuales correspondía al monólogo de uno de los personajes, pero que en esta versión de Thiel resulta más impactante.

Al término de la representación se produjo un debate, dirigido por especialistas en psicología, quienes analizaron la relación de la pareja.

Novedades Musicales

por Sarkis Kabadaian

ARAM KHACHATOURIAN: Por las ondas de L.S. 5 Radio Rivadavia, en 103,1 mhrs. F.M. estéreo, se han de irradiar obras inéditas del genial músico armenio en la audición "Los intérpretes", el jueves 20 de noviembre de 1986, de 21 a 22 horas.

EXITOSA MUESTRA DE JOVENES ARMENIOS EN LA U.G.A.B.

Organizada por la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, el viernes 14 de noviembre ppdo., se dio apertura a la "II Muestra de Jóvenes Armenios", exposición que reunió las realizaciones de catorce jóvenes de la colectividad.

Expusieron sus trabajos: •Manasés Ashdjian (dibujos: "Topografía antropológica" y "Los libros de la buena memoria")

•Cristina Baklaian (óleos: "Color y forma" y "Flores")

•Alejandro Chekherdian (óleos).

•Diana Dergarabedian (tapiz con diseño propio: "La ciudad del sol")

•Daniel Doroumian (dibujo en carbonilla: "Encuentro")

•Fabio Kechichian (dibujo en lápiz)

•Rubén Kniassian (dibujos en carbonilla: "Músicos" y "Saiat Nová")

•Adriana Ohanesian (pastel: "El estallido de la naturaleza")

•Araxi Ohanessian (acrílico: "Composición I" y óleo "Composición II")

•Marilyn Reina Tcharian (óleos: "Sonidos para un poeta", "Lo inalcanzable" y una xilografía).

•Alejandra Tekyan (acrílicos: "El último día" y "Después del exilio")

•Cristina Terzian (óleo: "Atardecer en Bourzli")

•Claudio Yelanguedian (óleo: "Torero")

•Juan R. S. Yelanguedian (óleo: "Naturaleza muerta mística").

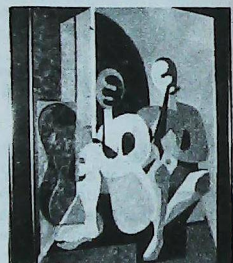
Asistieron a la reunión inaugural importantes artistas plásticos armenios, tales como Eduardo Markarian, Torós Gurlekian, Sarkis Aschian y Manuel Gheridian, quienes intercambiaron opiniones con los expositores.

Se trata de una exposición interesante, de temas y estilos variados, que vale la pena visitar.

Con la realización de este tipo de actividades, la Liga de Jóvenes de la



"Topografía antropológica" de Manasés Ashdjian



"Sonidos para un poeta" de Marilyn Tcharian.



"Encuentro" de Daniel Doroumian



"La ciudad del sol" de Diana Dergarabedian.

U.G.A.B. desarrolla un importante papel en la difusión de la colectividad.

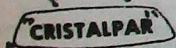
WARNES 999. CAPITAL

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto

Audio - faros - bocinas - aire acondicionado



cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Se impuso el nombre "Haig Emirian" al gimnasio de la U.G.A.B.

(viene de pág. 1)



El matrimonio benefactor: Haig y Berduhi Emirian

parte, alumnos de las secciones primaria y jardín de infantes del colegio entregaron un pergamino recordatorio al matrimonio Emirian.

En seguida llegaron las sinceras y emotivas palabras del homenajeado.

El benefactor Haig Emirian, entre otros conceptos, expresó su agradecimiento a todos los presentes, a sus amigos personales, a sus familiares, y en espe-

cial, a su esposa e hijos, por haber comprendido su obra y haberlo secundado en sus realizaciones. No faltó tampoco su agradecimiento al presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Alex Manooogian, por ser el inspirador de todo este trabajo, al que no sólo apoyó moralmente, sino también monetariamente, haciendo llegar la suma de US\$ 2.000.000 para la edificación del complejo.

Por otra parte, también instó a los presentes a colaborar con Parecordzagán para la finalización del complejo, que servirá a toda la colectividad.

Por último, habló Monseñor Krikoris Pouniatian, quien —entre otras cosas— señaló la importancia de la obra de los benefactores para mantener y preservar la armenidad en la diáspora, ya que gracias a su trabajo tesonero y fecundo y a su aporte material, se llegan a concretar las grandes obras que son orgullo de la diáspora. Felicitó a la U.G.A.B. y en especial al Sr. Emirian por el gesto realizado y también él instó a los presentes a dar su ayuda a la institución, para finalizar la obra emprendida.

En el transcurso del acto fueron leídos los telegra-



Sra. Noemi de Fourmentel

mas de salutación recibidos de S.S. Vazkén I. Catolicós de todos los armenios y del Sr. Alex Manooogian, presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B. También se recibieron telegramas del Sr. Garlen Dallakian, presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la diáspora; del Sr. Berge Setrakian, del Con-

sejo Central de la U.G.A.B.; de la benefactora Arpiné Kouyoumdjian, de Montevideo; del Sr. José Youssefian, desde París; de las filiales de San Pablo, Montevideo y Córdoba de la institución, de la Organización Demócrata Liberal Armenia, Asociación Cultural Tekayan y Semanario "Sardarabad", y de la Srta. Liliana Ekshian, desde España.

Para finalizar, los alumnos de las secciones Jardín de Infantes, Primaria y Secundaria del instituto realizaron una exhibición gimnástica y desarrollaron distintas competencias deportivas.

Al término del acto, en el subsuelo del complejo, se desarrolló un lunch, organizado por el Consejo Directivo de la institución, para agasajar al matrimonio Emirian.



Vista general del alumnado y scouts del Instituto.

Fotos: Martín Kesiskian

Palabras del Sr. Ardashes Vaneskeheian, vicepresidente 1º de la U.G.A.B.

"Estamos hoy aquí para cumplir un acto de estricta justicia, la justicia que se merece nuestro presidente honorario, el Sr. Haig Emirian."

¿Quién no conoce a Haig Emirian? ¡Indudablemente, que todos cuantos integramos la colectividad armenia de la Argentina!

Batallador incansable de todo lo que signifique beneficio para la colectividad, así es la vida y la personalidad del Sr. Emirian.

Desde sus comienzos, allá en su lejana participación en la formación y desarrollo de Homenetmén hasta su incorporación a nuestra Unión General Armenia de Beneficencia,

Haig Emirian dedicó su vida al trabajo comunitario en la Argentina.

No es posible resumir en tan poco tiempo todo cuanto nuestro amigo Haig Emirian hizo en beneficio de la colectividad. Digamos que nuestra U.G.A.B. conoció, durante su fecundo período presidencial, tiempos de grandeza en su desarrollo constante y vertiginoso.

El bosquejó las obras materiales de nuestra institución, y las llevó adelante. El tomó las riendas de ese coloso que es la realización del Complejo Alex Manooogian que día a día, constantemente, va agregando una comodidad más a las muchas que, dentro de po-



cos años, disfrutará toda la comunidad.

El fue guía y ejemplo para una generación de nuestra institución y, gracias a Dios, lo sigue siendo. El nos marcó un camino, y sigue vigilando la senda que transitamos, a fin de que la U.G.A.B. no retroceda, sino que cada día avance en su vocación de servicio para toda la armenidad.

Y así, entre todos, vamos realizando este Parecordzagán, que cada día va cumpliendo sus objetivos.

Pero, además, Haig Emirian ha sido muy generoso con nuestra institución, muchas veces. Por eso hoy, al recibir U.G.A.B. un nuevo e importante aporte, el

Consejo Directivo, por resolución unánime, ha determinado imponer el nombre "Haig Emirian" a este gimnasio, centro de la juventud.

Es un pequeño homenaje por todo lo que le debemos, pero un homenaje que se agranda en el afecto que esta designación lleva implícita, y en el gran afecto que todos le demostramos al acompañarlo en este emotivo e importante acto.

Señor Emirian: ¡gracias! ¡Muchas gracias! y que por muchos años podamos seguir contando con su empuje, con su colaboración y su valioso consejo."

Յունահայ նկարիչներու մասին:
ցուցահանդէսի բացումը
Խառատում է 7 նկարներէրի Յունահայ նկարիչներու
Երեւոյեան, ժամը 8:30-ին: սոյն ցուցահանդէսին իրենց
Սերոբէան Շրջանային Պառ - մասնակցութիւնը բերած են
նմաժ սոյնի տնտեսական Առ. Յունահայ 13 նկարիչները:

ԹԵՄԻ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒՆ

Շուրջ 600 ուսանողներ, ծնողներ, ուսուցիչներ եւ բարեկամներ հաւաքուած են Ամերիկայի Հայոց Արեւելեան Թեմի Համալիրը, Նիւ Եորք, ուսումնական տարեւերջանի բացման եւ Թարգմանչաց տոնի առթիւ, Շաբաթ, 11 Հոկտեմբերին:

Օրուան յայտադիրը սկսած է եկեղեցական արարողութեամբ Առաջնորդական Փոխանորդ Հայր Սաժակ Պարսամեանի կողմէ, որմէ ետք կարճ յայտագիր մը ներկայացուած է Հայ դպրոցներ:

Րու տնօրէնուհի Սիլվա Տէր Ստեփանեանի կողմէ: Հայր Սաժակ ընթերցած է Առաջնորդ Թորգոմ Սրբազանի խօսքը, որմէ յետոյ երկու ուսուցչուհիներ, որոնք այս տարի այցելած էին Հայաստան, Օշականի դամբանէն իրենց ընթացքը մոմերով յաւաքեցան եւ, եւ դպրոցներու ներկայացուցիչներ եկած են իրենց յայտերները վառելու մետաղական բոցէն:

Ապա տեղի ունեցած է տղանցք աշակերտներու, որոնցմէ իւրաքանչիւրը կը կրէր Արարիչին մէկ տառը:

ՊԵԼՃԻՔԱՅԻ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԸ
ԿԸ ԿԱՌՈՒՑԱՆԷ ԻՐ
ԵԿԵՂԵՑԻՆ

Պելճիքայի Հայ Համայնքը, շնորհիւ գաղութին անդամներու տարիներու ընթացքին տարած յարատեւ:

Հանքերուն, ձեռնարկած է Հայկական ճարտարապետութեան ոճով իր սեփական Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցի կառուցման:

Եկեղեցիին հիմնարկէքը-16 հիմնաքարերու Օրհնութիւնն ու Օծումը Հանդիսաւորապէս կատարուած է Կիրակի, 16 Նոյեմբերին, Եւրոպայի Հայոց Կաթողիկոսական Պատուիրակութեան Ընդհանուր Տեղակալ Գրեգոր Եպս. Նազազեանի ձեռնադրմամբ:

ԱՐՔՈՒԹԵԱՆ ԱՍՏԻՃԱՆ ԳԵՐ.
ՆԵՐՍԷՍ ԵՊՍ.
ՊՈԶԱՊԱԼԵԱՆԻՆ

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց, մեծապէս գնահատելով Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի դիւանապետ Գեր. Տ. Ներսէս Եպս. Պապապետեանի նուիրեալ եւ անձնուրաց ծառայութիւնները Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ, Արքեպիսկոպոսի շնորհեց Սրբազան Հօր:

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Տէր եւ Տիկ. Գերոգ եւ Հովհաննէ Փափագեաններու ամուսնութեան 50 ամեակին առիւ Տիկ. Աճմիկ Իզմիրեան կը մուրթ 50 Ա. Հ. Բ. Ը. Մ. ին:

Եկեղեցաւոր Տիկման Յանգամախումբը, Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան կը մուրթ 100 Ա.

Sábado 22, 21.00 hs.
NOCHE DE LA CERVEZA
Y ALGO MAS...

¡Venga y gane!

Armenia 1322.

Capital



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME: MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Թ.Մ.Մ. - Հ.Ե.Ը. ԵՒ
ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԵԼՈՅԹՆԵՐԸ ՄԵԾ
ՅԱԶՈՂՈՒԹԵԱՄԲ ՊՍԱԿՈՒԵՑԱՆ

կրկնելու: Մինչ այդ, առաջին ելույթներուն ներկայ հանդիսատեսները իրենք գիրքնէ լի-ովին քաւարարուած ու վարձատրուած գագցին:

Գեղարուեստական

Իրարմէ հանոյ ստացան անոնք ի տես թեմին վրայ արագ կշռոյթով իրարու յարող գեղեցիկ պարերուն, կրակ ու բոց տղոց խորխտ պարերուն ու յանդուգն բը-ռիչքներուն, ի տես ներասան ու ներքիւն աղջիկներուն հմայիչ կախաւումին, նորա-վորք աղջիկներու եւ տղոց արդէն իսկ յստակ ու գեղեցիկ շարժումներուն: Անոնց մեծ քաւանութիւնն պատճառեցին նաեւ երգչախումբի գեղ-ջուկ ու հայրենասիրական եր-գերը, պատմութեան մէջ առաջին անգամ երգուող կո-միտասեան ֆայիբը Հ.Բ.Ը.Մ. ի:

Իսկ ինչ բնի տարագներու ու հանդերձանքին մասին, որոնք ազգային անդնագոր-ծութեան, տոնիկ ու վառ գոյներու եւ ձեւերու ներա-շուք միաձուլելով կազմեցին մեծապէս աւելցնելով պարող տղոց եւ աղջիկներուն գեղն ու շնորհքը:

Այդ գիշեր հոն էր նաեւ Լի-րանանը, երգարուեստն ու

խաղաղութեան Լիբանանը, որ հերոսական տակաւններու մի-ջոցով իր յաւերժական ոգին կը ցուցադրէր, ինքզինքն ու իր ժողովուրդին կենսունա-կութիւնը կը վերանորոգէր, կը վերահաստատէր:

Այդ գիշեր, Շաբաթ 25 Նոյեմբեր 1986-ին «Քաղին տիւ Լիպան»-ի թեմին վրայ ծնունդ առաւ լիբանանահայութեան մէկ նոր համոյթը՝ դառնալու համար արտայայտիչը մեր գաղութի գոյատեւելու կաւ-քին, այս դժուարին օրերուն դիմանալու եւ դիմադրելու վերականգնութեան, ամբողջ սփիւռքին ազգային աւիշ ու կենսունակութիւն ջանքերու անոր առաջնութեան:

Մէկ-մէկուկէտ տարուան երկունքէ մը ետք, ի վերջոյ, այդ գիշեր, մեր հիացիկ աչ-քերուն առջեւ ծնունդ առաւ Թ.Մ.Մ.-Հ.Ե.Ը. Երգի Պարի Համոյթը, որուն վերա-պահուած է կարեւոր դեր մեր ազգային գոյատեւման պայ-քարին մէջ:

Բարի ու գեղեցիկ եղաւ անոր ծնունդը: Ողջն իրեն: Կեանքի վերընթաց ուղի մը կը սպասէ իրեն: Բարի՛ երբ:

«ՉԱՐԹՕՆՔ»

U.G.A.B.
Instituto Educativo
“Marie Manoogian”
Escuela Primaria “Berdjuhi Emirian”
Colegio Secundario “Doris Tchinnosian”

ACTO DE FIN DE CURSO
Jueves 4 de diciembre de 1986, a las 21.00 hs.
ARMENIA 1322. CAPITAL.

Հ.Բ.Ը.Մ.

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՂԻԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ
ԳԵՐԺՈՒՀԻ ԷՄԻՐԵԱՆ ՆԱԽԱԿՐԹԱԿԱՆ
ՏՈՐԻՍ ԶԵՆՈՋԵԱՆ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ

ԱՄԱՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԷՍ
ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

Վկայականներու եւ Մրցանակներու Բաշխում
Տեղի Կ'ունենայ Հինգշաբթի, Դեկտեմբեր 4-ին, ժամը 21-ին
ԱՐՄԵՆԻԱ 1822

ՀԻՆ ԵՒ ՆՈՐԻ ՄԱՍԻՆ

Ազգերը որքան խոր անցնելով... Բայց կրնանք ըսել թե քաղաքակրթության բարձունքը...

կացին, խօսքին ու գիրին, աւանդութիւններուն մէջ իր պատկանած ազգին կնիքը: Յինակէտ մէջ ժողովուրդին մը...

ձած է բոլոր ազգերու ուշադրութեան և գնահատանքին արժանի ժողովուրդ, իր արձանագրած յաջողութիւններով՝...

Բոլորիս ծանօթ են այն տարիքի պայմանները որոնց ենթարկուած ապրեցանք մօտ երեք քառորդ դար առաջ:

Այսօր կ'ապրինք, որովհետեւ ունեցանք անխորտակելի յենակէտներ, աղբիւրներ ու արժանաւոր այլ խօսքով մեր լեզուն, մեր մշակույթը և մեր սեփական հայրենիքը: Չանցնէր պահելու ենք իրարմէ անբաժան: Առանց լեզուի ազգային մշակույթ չունինք, դիմագիծ չունինք, անհատականութիւն չունինք: Այդ է պատճառը որ...

Այնքան հին ենք, որքան նոր՝ ազգային, քաղաքական:

ԿԻՏՈՂ

«ԱՐԱԲՍ» ԵՐԳՉԱՆՈՒՄԻՆ ԵԼՈՅԹԸ

Արժանթինի Հրէական գաղութի Հիմնադրութեան 60-ամեակէ առիթով կազմակերպուած զանազան ձեռնարկներու շարքին տեղի ունեցաւ նաեւ երգի ու պարի փառատօն: Փառատօնը կալիւքա Հրէական Համայնքի սրահին մէջ, ներկայութեամբ 1.500 հանդիսականներու:

ըն և «Գալանի» Պարախումբը: Երգահանն Լիւսիանա Վարժան Ալմուխանի ղեկավարութեամբ «Արաբ» մենկարանից Յ. Փափագ-Էնի «Հարսանեկան քայլերգ»ը, Բ. Կանաչեանի «Հօյնաք»ը, Յ. Փափագ-Էանի «Մարօ գիւղի ծաղիկ»ը, արժանթինեան ժողովրդական երգեր, Ա. Պատմադրական «Տուսուլլը» և վերջապէս Ժ. Ալմուխանի «Հայ ապրիլ»ը: Մենկարգի բաժիններ ունեւին Մ. Շիրակեան և Մ. Պալ-

եան (սօփրանօներ), ինչպէս նաեւ Ա. Արևան (պառ) որոնք յաջող կերպով կատարեցին իրենց բաժինները, դաշնակի բնկերակներով Պերճուհի Թուգթալեան-Դարինեան: «Արաբ» իր

ներգաշնակ կատարողութեամբ արժանացաւ ներկայիւ Հիւսիսային: Ցալ-տագրի Բ. Ժառով իրով ունեցաւ նաեւ «Գալանի» պարախումբը, ղեկավարութեամբ պարուստը Ալիսիա Անդրէասեան-Չորաքեան:

ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՄԱՅՆՔԻՆ ՏԱՐԵԴԱՐՁԸ

Շարաք, 8 Նոյեմբեր 1986, Երեւան, արժանթինեան Հայ կաթողիկէ Համայնքի սրահին մէջ տեղի ունեցաւ Համայնքի 62-րդ տարեկան ժողովը:

նուիրուած ճաշկերոյթը: Ճաշկերոյթի բացումը կատարեց Հայ կաթողիկէ Համայնքի Շարաքային Ամերիկայի փոխ-արքայ Վարդան

Եպ. Պօղոսեան: Ճաշկերոյթին ելոյթով ունեցաւ «Գորգէն Արեւած» նուագախումբը, ինչպէս նաեւ տեղական այլ խումբ մը:

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ԳԵՂԱՅԱՐԻՉՆԵՐՈՒ ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ

Հ.Բ.Բ.Մ.Ի. Երիտասարդաց Լիկայի կազմակերպութեամբ, Ռոբերտ Ա Նոյեմբեր 1986, Մ. Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան սրահին մէջ տեղի ունեցաւ արժանթինեան Հայ կաթողիկէ Համայնքի 62-րդ տարեկան ժողովը:

Հին մէջ տեղի ունեցաւ արժանթինեան Հայ կաթողիկէ Համայնքի 62-րդ տարեկան ժողովը: Բացումը կատարեց Հայ կաթողիկէ Համայնքի Շարաքային Ամերիկայի փոխ-արքայ Վարդան

Եպ. Պօղոսեան: Ճաշկերոյթին ելոյթով ունեցաւ «Գորգէն Արեւած» նուագախումբը, ինչպէս նաեւ տեղական այլ խումբ մը:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԿԱՀԱՆ ԹԵՔԷՆԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՈՒՋՈՒՆԵԱՆ ԳՐԱԿԱՆ ՄՐՅԱՆԱԿԻ ԳՆԱՀԱՏՈՒՄ

Տիրող կացութեան իբրեւ հետևանք՝ հայ սփիւրհի տարրեր վայրերուն միջև հաղորդակցութեան խանգարումին պատճառով, կարելի չէրաւ ծանօթանալ 1984-ին լոյս տեսած հայերէն հրատարակութիւններուն, ըստ բաականին: Որոշուեցաւ, որտեղ, չեստեղծել յատկացումը մեցանակներու և նկատուեանալ ճառ 1985-ի հրատարակութիւնները, որոնց ստացումը, նուազեւ, կը նկատուի շատ թերի: Այստեղեղեղ, հիմնուելով ուղղակի մեզի հասած կամ բարեկամներու կողմէ մեր ուշադրութեան յանձնուած գործերու քննարկումին վրայ, համաձայնութիւն կալացաւ՝ այդ զոյգ տարիներուն տրամադրելի 2000 տուարը յատկացնել հետեւեալ հեղինակներուն:-

- 1. Ալեք Վարպետեանին, Մարսել, «Արեւորդի» կամ «Արփիական» խորագիրով դիցապատմութիւն իր քերթումին համար, որ խորհրդանշական այլաբանութիւններով խտացուած է հայոց պատմութեան...\$750
2. Անդրանիկ Մարեանին, Թեհրան, «Պատմութեան» խորագիրով իր զոյգ հատորին համար...\$500
3. Արսաւ Սեփեմեանին, Պէյրութ, «Սեւ եւ սպ, բայց գեղեցիկ» խորագրով միակնից համար...\$500
Մրցանակի արժանացած այս հեղինակները կը շնորհաւորեանք արտաքին, մեր համակարգը առանց գնահատու հետևանք, որոնց երկրորդ մէջ գործունակութեամբ նկատեցինք կազմաւորման ընթացք բոլորող շնորհներ գրական վաստակի:

Այս արիթով կը լայտենք որակութեամբ թէ գրական այս մրցանակին հիմնադիր Պրն. Հակապէտ Ուոլմեանը, սկսելով 1986-ի տարեկանին, կը կրկնապատկէ տրամադրելի գումարը ու կը փափաքի որ նկատուի առնուին ճառ այնպիսի արժանատի երկեր, որոնք լոյս են տեսած յիշեալ երկու տարիներուն բայց մեզի չեն հասած ցարդ:

Կը խնդրուի՝ այդ կարգի գործերէն, ինչպէս եւ 1986-ին լոյս տեսած նոր երկերէն օրինակ ուղարկել Գնահատչի Յանձնախումբին, մինչեւ 1986 Փետրուարի 9-ի գրեթէ, օգտագործելով հետեւեալ հասցէներէն որեւէ մէկը, ըստ ուղարկողին յարմարութեան:-

- 1. H. Ouzounian, 49 Rue de Boulainvilliers, 75016 Paris, FRANCE
2. A. Antereassian, 459 North Formosa Ave., Los Angeles, Calif. 90036, U.S.A.
3. S. Abdalian, P.O.Box 11-1161, Beirut, LEBANON

Պրն. Հակապէտ Ուոլմեանին կողմէ Վառէ-Վառեանին ուղղուած 16 Յուլիս 1986 թուականը կրող նամակին մէջ լայտնուած բաղձնաքին համաձայն, ներկայ հաղորդագրութիւնը կը վերջացնենք այդ նամակին յայտարարով առնուած հատումով մը, որ անհատական:-

«Շնորհակալութեամբ ու մեծ հաճոյքով ստացաւ ձեր թարգմանած «Ռապիւնաք» Գալորը» և «Մարգարէն»: Շատ քիչ անգամ՝ միջազգային ճանաչում գտած հեղինակներ փոխադրուած են հայ գրականութեան աշխարհ գեղարարու մօտեցումով, իրենց ամբողջ հարստութեամբ: ... Ես անձնապէս արեւելք չեմ տեսներ որ -Գնահատչի Յանձնախումբի անդամ ըլլալու ձեր հաճախմանը- մեր կողմէ ես հաստատուի բացառիկ արժեք ձեր գործերուն ու մեր գրական մշակութեան: Որովհետեւ, մեր հիմնած մրցանակին նկատալներէն մէկն ալ այդ է, ի վերջոյ: Այս նկատումով, 1984 և 1985-ին յատկացուած 2000 տուարէն անկախաբար, կ'ուզեմ 1000 տուար տրամադրել ձեզի՝ վերստինուած հաճոյստեղծող այդ թարգմանութիւններուն հրատարակութեան առիթով: Պիտի փափաքեի որ մեր հաղորդագրութեան մէջ յիշատակուի այս պարագան: Նախ՝ ձեր գործերուն գնահատմանը վարկ կը տառնայ մեր մրցանակը, և յետոյ՝ առիթ կը հանդիսանայ որ ձեր արժեքաւոր գործերը անգամ մըս այլ յանձնութիւն մեր մտատրական ընկեր-ցողներու ուշադրութեան»:

Թ.Մ.Մ.Ի. Հակապէտ Ուոլմեան Գրական Մրցանակի Գնահատչի Յանձնախումբ

Մեպտեմբեր 30, 1986 Պէյրութ

ՀԱՅՐԵԱՅԻ ԱՂԱՐՈ

ՆՈՒՐՈՒՄԻ ԿՈՄԻՏԱՍԻՆ

Երեւանի սենեկային երաժշտութեան տան մէջ փերձեր կայացած է Կոմիտասի ծննդեան տարեգարծին նուիրուած համերգ։

Ներածական խօսք րօած է երաժշտագէտ Արաքս Սարեանը, անդրադառնալով մեծ երգահանին՝ հայ մշակոյթի մէջ անոր ունեցած ծառանդութեան դերին ու նշանակութեան։

Կոմիտասի երգերու կատարումով հանդէս եկած Փոքրիկ, որ այցելած էր Երեւան։ Դեսպանը ընդունաւ ինքնուրոյն յայտագրերը։

ԱՒՍՏՐԱԼԻՈՅ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ ԴԵՄՊԱՆԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆ ԱՅՅԵԼԱԾ

Հայաստանի նախագահը՝ Զորաբէկ Սարգսեան, ընդունաւ ինքնուրոյն յայտագրերը։

ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԳԵՐՄԱՆԻԱՅԻՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ԸՆԴՈՒՆՈՒԱԾ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ ԿՈՂՄԻ

Արեւելեան Գերմանիոյ Պաշտօնակալը ընդունաւ ինքնուրոյն յայտագրերը։

ՇՐՋԱՆԱԿԱՐՏՆԵՐՈՒ ՀԱԻԱՔ

Աւելի քան քսանհինգ տարի է՝ Մայր Հայրենիքը իր բարձրագոյն ուսումնական հաստատութիւններուն կողմէր լայնօրէն բացած է սփիւռքահայ ուսումնասէններին երկուստեային առիւծ։

Մուրիոյ, Լիբանանի, Կիպրոսի, Պուկարիոյ, Եգիպտոսի, Յորդանանի, Քուէյթի, Իրաքի, Յունաստանի, Ֆրանսայի, Գանատայի, Մալայզիայի եւ այլ երկիրներու մէջ ապրող հայ պատանիներու զուգահեռ։

Մշակ. կապի Կոմիտէի հրատարակած «Հայրենիք» եւ «Մ. Հայաստան» հանդէսի խմբագրութեանց աշխատակիցներուն հետ։

Հայաստանի երաժշտական հաստատութիւնները։

Եւ ահա, Սփիւռք. հետ Մշակ. կապի Կոմիտէի հրատարակած «Հայրենիք» եւ «Մ. Հայաստան» հանդէսի խմբագրութեանց աշխատակիցներուն հետ։

Եւ միջակարգ մասնագիտական կրթութեան նախարար Լ. Ղարիպիանն է։

Անոնք, ներկայ եղան Գառնի տաճարին շուրջ տեղի ունեցած ժողովրդական փառատօնին, Երեւան-Երեւանի տօնահանդէսին, ինչպէս նաեւ այցելեցին իրենց հարազատ բարձրագոյն ուսումնական հաստատութիւնները։

Փոքր. Սուրբ Զօրագրերու դասախօսութիւնները արժարժաւ են իրենց համար։

Եւ ինչպէս նաեւ նորաւարտ բժշկներու գործնական պատրաստութեան հարցերը։

ՓՐՈՑ. ՍՈՒՐԵՆ ԶՈՀՐԱՊԵԱՆ ԴԱՍԱԽՈՍԱԾ Է ԶՂԱՎԻՐԱԲՈՒԺՆԵՐՈՒ ԴԱՍԱՆԹԱՅԻՆ

Զղափրաբուժներու եւրոպական ընկերութեան հրատարակած «Հայրենիք» եւ «Մ. Հայաստան» հանդէսի խմբագրութեանց աշխատակիցներուն հետ։

Մշակ. կապի Կոմիտէի հրատարակած «Հայրենիք» եւ «Մ. Հայաստան» հանդէսի խմբագրութեանց աշխատակիցներուն հետ։

Փոքր. Սուրբ Զօրագրերու դասախօսութիւնները արժարժաւ են իրենց համար։

ՄՈՆԿՈՒ ՀԱՅԱԳԵՏԻՆ ՀԵՏԱԶՈՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Մոնկոյի մասին տեղեկութիւններ պահպանող միջնադարեան հայերէն ձեռագիրներու ուսումնասիրութիւնը Կարելիութիւն կ'ընծայէին հարաւորակալ մեր ազգային պատմագրութիւնը, իսկ մեծիկ հայագէտ Դաւիթ Պաշտօնակալը հայ միջնադարեան գրականութեան նուիրուած երեսնական համագումարին։

Մշակ. կապի Կոմիտէի հրատարակած «Հայրենիք» եւ «Մ. Հայաստան» հանդէսի խմբագրութեանց աշխատակիցներուն հետ։

Եւ ինչպէս նաեւ նորաւարտ բժշկներու գործնական պատրաստութեան հարցերը։

Փոքր. Սուրբ Զօրագրերու դասախօսութիւնները արժարժաւ են իրենց համար։

Pierre Cardin femme Paris

Presentación de la Colección Pret a Porter Verano 1987, integrada por diseños franceses

Colegio Mekhitarista Virrey del Pino 3511

19 de noviembre de 1986 18.30 hs., en punto

ՄԻՀՐԱՆ ԵՐԿԱԹ ՈՉ ԵՒՍ Է

Հայաստանի երաժշտական մշակոյթը ծանր կորուստ կրեց, վաղաժամ մահովը հայկական օփերային արեւմտի նշանաւոր գործիչ, Ս. Ս. Ս. Ժողովրդական արեւմտագետ, Այ. Սպեղիարեանի անուն օփերայի ու

պալէի պետական ակադեմիական Բատրոնի մեմբրի։

Մեծ էր 1921-ին, Կ. Պոլսէ։ 1947-ին ներգաղթեալ էր Երեւան։

Ծագողական վաղ անհատականութեամբ, ան կը դասուէ խորհրդային օփերայի արեւմտի նշանաւոր վարպետներու շարքը։

ՀԱՅԿ ԷՄԻՐԵԱՆ ՄԱՐԶԱՐԱՆԻ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒՄ

Ծառք, 14 Նոյեմբեր
1986: Պուլենու Այրեսի
Հ.Բ.Ը.Մ.ի Մ. Մանուկեան
կր. Հաստատութեան եւ

Այեք Մանուկեան կեդրոնի
արահները, մուտքը, բովանդի
անցքերը լեւի լեցուն են:
Հայաստանայց Առաք. Ե-

ՊՐԵ. ՀԱՅԿ ԷՄԻՐԵԱՆԻ ԽՕՐԸ

Յարգելի Վարչականներ,
պատկաններ, սիրելի ծնող-
ներ եւ աշակերտներ.

Այս բոլոր գեղեցիկ խօս-
քներն լսող, շատ թիւ բան
կը մնայ ինձի ըսելու:

Առաջին հերթին, կ'ուզեմ
շնորհակալութիւն յայտնել
ձեր գաւազաններուն, այս մար-
զարանի անուանակոչման առ-
թիւ իրենց հոգեպարար ա-
ղայքներուն համար:

Ինչպէս նաեւ Բարեգործա-
կան բոլոր վարչականներուն,
որ հայագաւորութեամբ Պրե. Մանուկեանի էջեանի միաձայ-
նութեամբ որոշեցին իմ ա-
նունովս կոչել այս մարզա-
րանը:

Շնորհակալութիւն նաեւ
կարողի տնօրէնութեանց, ու-
սուցչական կազմին եւ կրթա-
կան յանձնախումբին որ կազ-
մակերպեցին մարզահանդէսը
եւ այս հանդիսութիւնը:

Շնորհակալութիւն բոլոր
ճերկաններուն, մասնաւորա-
պէս բարեկամներուն, որոնք
անձնապէս կը պատուեն զիս
իրենց ճերկալութեամբ:

Շնորհակալութիւն կը յայտ-
նեմ նաեւ ընտանեկան բոլոր
պարագաներուն, ճերկայ թէ
բացակայ, եւ մասնաւորապէս
«Երկու ծառ» Պրեմուիին եւ
գաւակներուն, որոնք միշտ
երկրորդեան են իմ բոլոր
ծրագիրներուն:

Ինչպէս կրնամ մոռնալ
շնորհակալութիւն յայտնելու
նի սիրելի ղեկավարիս, մեր
Յիւզան հայագաւոր Տարիին, որ
Մանուկեանին եւ իր ազնուա-
փայլ տիկնոջ Մարիին, որ

իր երկրպագ կամքով եւ հե-
տադետութեամբ ճերջեցեց զիս
Երազելու եւ սկսիլ շինելու
այս կրթական, ընկերային, Գ.

մշակութային եւ մարզական
հսկայ կեդրոնը, որ կը կրէ
մեր հայագաւոր Այեք Մանուկ-
եանի անունը, եւ որուն մաս
կը կազմէ այս մարզարանը՝
զոր այսօր համեմատաբար իմ
անունովս կոչեցիք:

Ինչպէս ըսի. Պրե. Այեք
Մանուկեանը ոչ միայն իր
խորհուրդներով եւ ցուցմունք-
ներով նպաստեց այս կեդրոնի
շինութեան, այլեւ հիշատակս ալ
օժանդակեց՝ նուիրելով մօտա-
տուրապէս 2 միլիոն տոլար:

Իսկ այժմ, երբ բոլորդ կը
հարցնէք թէ ե՞րբ պիտի վեր-
ջանայ այս կեդրոնը, կ'ուզեմ
Ձեզի ըսել թէ շարունակաբար
միշտ ալ աշխատած ենք եւ
երբեք հսկողութեան չենք ըրած:

Կը յուսամ թէ մօտակալ ժա-
մանակին արժանթիւնահալ գա-
ղութի հիշրական եւ բարոյա-
կան օժանդակութեամբ եւ Տիար
Այեք Մանուկեանի միշտ հաշ-
րական հոգածութեամբ, պիտի
կարենանք ամբողջացնել այս
կեդրոնը, որմէ ետք ամբողջո-
վին պիտի նուիրուի գաղութի
օգտակարութեան:

Յարգելի բարեկամներ, շա-
րունակներ լսողս երթալ, ա-
ռանց մեր յոյսերը եւ հուստքը
կորսնցնելու, որովհետեւ յաղ-
թական են անոնք՝ որոնք յա-
րատնօրէն կ'աշխատին:

Այդ աշխատանքի եւ կամքի
արդիւնքներն են որ այսօր
մեր աչքերուն առաջ կը
գտնուին, որոնք տարուէ տարի
սակի կը լաւանան եւ կը կա-
տարեւազործուին:

Կրկին անգամ շնորհակալու-
թիւն կը յայտնեմ բոլորիդ եւ
յաջողութիւն կը մաղթեմ Ձեր
անձնական կեանքին մէջ:

ՀԱՅԿ ԷՄԻՐԵԱՆ

կեղեցւոյ հոգեւոր դասը,
գլխաւորութեամբ Արծ. Դա-
րեան առաջնորդ Գրիգորիս
Եպս. Բունիաթեանի, Հ.Բ.
Ը.Մ.ի անդամներ ու համա-
կիրներ, Թէքեան Մշակ-
Միութեան շրջանակը, բարե-
կամ միութեանց ներկայա-
ցուցիչներ ու խումբներ
բազմութիւն մը եկած են
ներկայ ըլլալու Այեք Մա-
նուկեան կեդրոնի Հայկ
Էմիրեան Մարզարանի
անուանակոչման արարողու-
թեան:

Հ.Բ.Ը.Մ.ի Պուլենու Այ-
րեսի վարչութիւնը գնահա-
տելով իր երկարամիայն ճախ-
կին ատենապետին ծառայու-
թիւնները Միութեան, Այեք
Մանուկեան կեդրոնի շինա-
րարական աշխատանքներուն
մատուցած իր ներդրումն ու
բարոյական աջակցութեան՝
որոշած էր մարզարանը
անուանակոչել Հայկ Էմիր-
եան: Արդարեւ, անուանա-
կոչման արարողութիւնը
սկսաւ արժանաւորեալ եւ
Հ.Բ.Ը.Մ.ի Բայրեքցիներով,
որմէ ետք Մարի Մանուկեան
Կրք. Հաստատութեան կողմէ
խօսք արտ. Տիկ. Նոյեմի
Յուրմենիէլ (նախակրթա-
րանի տեղական բաժնի փոխ
տնօրէնուհի), ապա Հ.Բ.
Ը.Մ.ի վարչութեան փոխ
ատենապետ Արտաշէս Վա-
նէսէեան:

Արարողութիւնը շարուն-
ակուեցաւ ցուցանակի ֆո-
ղագծմամբ ու Սր. Զօր եւ
հոգեւորականներու օրհնու-
թեամբ: Իր սրտի խօսքը
ըսաւ նաեւ Պր. Հայկ Էմիր-
եան, որուն խօսքը կուտանք
կողմի սիւնակներուն, վեր-
ջապէս իր պատգամը տուաւ
Ս. Հայրը: Արարողութիւնը
շարունակուեցաւ հաստա-
տութեան աշակերտներու
մարզահանդէսով եւ հուսկ՝
ընդունելութեամբ: Ի դէպ,
արարողութեան ընթացքին
ընթերցուեցան Ն.Ս.Օ.Տ.Տ.



Վազգէն Ա. Կաթողիկոսի,
Կարլէն Գալաքեանի, Այեք
Մանուկեանի, Հ.Բ.Ը.Մ.ի
Կեդրոնական Վարչութեան,
Պրեք Սեդրակեանի, Յովսէփ
Ենուէֆեանի, Տիկ. Արփինէ

Գուլումեանի, Թէքեան
Մշակ. Միութեան եւ ՌԱԿ
Հարաւային Ամերիկայի
Շրջանային Վարչութեան
կողմէ, շնորհատրական հե-
ռագիրները:



II Muestra Artística de Jóvenes Armenios

Inauguración: 14 de noviembre, 21.00 hs.
15 AL 29 DE NOVIEMBRE
en el Salón Sarkis Benklian. Armenia 1322. Capital.
Recepción de obras: 7 de noviembre
Consultas al T.E.: 51-1634 (Araxi)

Ստորև հրատարակված համաձայն Հայաստանի Գրող-ներու Միության Թ. Համա-գումարի մասնակից, մանկա-վարձ, գրականագետ, ԹԷԷ-

հան Մշակութային Միության «Շիրակ» ամսագրի խմբագ-րապետ Ընկ. Օճիկ Սարգիս-հանի մոտ մտադրի Սեպ-տեմբերի քիսիմ մէջ լոյս տե-

ւած խմբագրականը: Ընկ. Օ. Սարգիսեան իր խորհըր-դածութիւններով ու դա-տումներով լաւագոյն կ'ար-ժեւորէ սոյն համագումարը:

Շար. նախորդ թիւէն

Բայց կան նաեւ արտա-սահմանցիկ համար դուրս ընդունիլ կետեր: Գրողներու Միութիւնը ունի 343 անդամ: Ամա բազմ անհամար լուծ-ւելիք խնդիր: Հազարաւոր մարդիկ կը գրեն, հարիւրաւոր թերթեր կը լեցուին ամէն օր եւ օրն ի րուն, եւ... միայն 343 անդամ: Կ'երեւի ակնի դիրքին է: Գրողին յիշեալ միակ դիմումներէն անցնել, Անտա-րակին խնդրիկն ուղտը ասե-ղին ծակէն անցնել, քան՝ գրող-ներու ցանկին մէջ մտնել, պաշ-տօնապէս ճանչցուի:

Այսպէս, թերթը Գեորգ խա-չատուրեան հրատարակած է բանաստեղծութեան չորս հա-տոր: Տակալին չէ ընդունում: Վաղիկ Սահարեան կ'աշխա-տի Արմէնիստիկ մէջ: Վերջերս հրատարակեց շատ արժեքա-տու գիրք մը՝ «Մաշտոցի որդի-ները», ուր կը տողանցեն Սա-հակ Պարթեւ, Եգնիկ Կողբացի, Եղիշէ, Մովսէս Խորենացի, Սիսիբար Գօշ. Հերացի, Նարե-կացի, Ֆրիկ... մինչեւ Սայաթ-Նովա: Ցարդ անդամ չէ Գրող-ներու Միութեան:

Է՛հ, գրող կատարելու չա-փանիշը բարձր է երեսնի մէջ: Մեր մօտ յօդուածագիրն ալ գրող է: Այնտեղ՝ վիպասանն ալ երբեմն դուրս կը մնայ: Տաճարէն դո՛ւրս՝ յուզական պոթովներէ, հոգեկանու-թեան եւ լաւերծը պրպտող մտածումներէ պարպուած-նէրը... թէ՛ ալ կատարումներ: Բանի-բան՝ տաճարակա-կներ ի վեր կը խօսուէր արեւ-մտահայերէնի մէջ տեղ տա-լու եւ պիտոքաբայ գրողներու երկերը հայերէնի մէջ հրա-տարակելու մասին: Սիրտը յօ-ժար էր, մարմինը՝ տկար: Այս անգամ հաստատ իրագործու-ման կային.-Արեւմտահայերէնի թերթում վարժարաններ, ա-կադեմիական ուսումնասիրու-թեան բաժանումը արեւմտա-հայերէնի: Հրատարակութիւն-ներ՝ անկարելի կարելի դարձ-նելով: Արեւմտահայերէնը ը՞ն vogues?

Մանկամանկութիւն է հաւա-նարար, բայց հաստատումին հետ աղերս ունի Սարգիս եւ Ազատ Եւսիմեան երաջանե-րու կազմած արժեքաւոր ծաղ-կաբաղը սովետահայ գրակա-նութեան՝ ՀԱՅՐԵՆԻ ՂՕ-ՂԱՆՁՆԵՐ խորագրով: Ստուար հատորին վերջին մասը (էջ 836-882) յաւա-կացում է ներառել հեղին-ակներու կենսագրութեանց, որոնք ներկայացուցած են մաքրամաքուր արեւմտահա-յերէնով: Սփիւռքային երկրոր-դական վարժարաններու եւ գիրի մշակներուն օգտագործ-ման համար լոյս տեսած այս ծաղկաբաղը իր տեսակին մէջ

առաջին ձեռնարկն է: Նման լուրջ եւ օգտաւար հրատարակութիւններու շար-քին կը պատկանի Գեղամ Սեւանի աշխատասիրած «Սփիւռքահայ գրականու-թեան պատմութեան ուրուա-գծքը» Ա. հատորը, որուն շարունակութիւնը կը սպասուի անհամարներով: Նկատաւ-ման արժանի է նաեւ «Սփիւռ-քահայ պատմութեան» ժողո-վածուն:

Մեր լեզուին համար, ինչ-արեւմտահայերէնին, կարեւոր ներդրում մըն է Արտեմ Սար-գիսեանի՝ «Արեւելահայ եւ արեւմտահայ գրական լեզու-ներ» ու համակողմանի գու-գագրական ընթերցումը: Եւ նման տաճարակ հրատարակու-թիւններ, որոնք նուիրուած են արեւմտահայերու պատմու-թեան, լեզուին, գրական դէմ-բերուն:

Ողբացեալ մեծատաղանդ հրատարակեալ Վահրամ Փա-փագեանի յաջող փորձէն ետք գրական մեր երկու լեզուները ընդելուզելու, Կարպիս Սուրեն-եան կը շարունակէ նոյն ուղին. աւելի իմացումով: Կարգաքէ իր «Ոգու ամրոցներ» էսսէն-րու բացառիկ հատորը եւ պիտի համոզուիք թէ կարելի է գտնել ուղի միջինը:

Այլուս՝ հաճելի է լսել Գրողներու Միութեան շարքե-րէն ներս փոխադրեալ գրող-ներէն եւ ընդունելու յառաջադ-րութիւնը: Շիշու եւ արդար մտադրութիւն, որ հաճախա-նար գրողներու կողմէ ար-տայայտուցաւ Համագումարին բեմէն եւ թէ պատասխանատու-ներու հետ մտերմական հաճ-դիպումներու ընթացքին:

Բայց Համագումարէն ի՞նչ կը պահանջէին երեք գեկուցող-ներն (երրորդը՝ Դուրս. Պրոֆ. Զրքաշեան էր, որ կարող էր երկրորդ օրը, Մայիս 21-ին) ու ելոյթ ունեցող բազմաթիւ բնութագրողները:

Արդիւշտե՞ գործեր, որոնք նպաստեն ժամանակակից մտաւարական աշխարհի կա-տարելագործման:

Ստիպելէ ժամանակի ոգին համեմատ հերոսներ, որոնք ըլլան ոգեշունչ դրական կեր-պարներ:

Շեշուր դնել աւելի արուես-տով եւ հոգեբանական աւելի լայն պարագրիւմով երկերու վրայ:

«Թափանցել» միութիւն եւ մարդկային հոգեբանութեան խորքերը:

Մարդուն մէջ փնտել եւ սեւեռել ներքին մարդը:

Մարդկային հասնի հա-մամարդկային:

Բազմաժանր դարձնել քննադատութիւնը:

Աւելի մօտէն ծանօթանալ

եղբայրական ժողովուրդներու գրականութեանց:

Մաքրագտել մայրենի լե-զուն անտեղի օտարաբանու-թիւններէ եւ բարբառներու չափազանցաւ միջամտու-թիւններէ:

Ու տակալին գրականութեան եւ արուեստին հետ աղերս ու-նեցող բազմաթիւ առաջադրու-թիւններ, որպէսզի մեր հայրե-կիքին մէջ ստեղծուին ցեղին նոր շեշտերը՝ «աւելալու համար տիեզերական մեծ հա-մերգութեան վրայ»:

Սթեքենբուր կարգին մէջ կը մտնեն այն անհատը եւ այն ազգը, որոնք սեպական հոգի մը ունին:

Այդ հոգին անհատին կամ ազգին տուող իր երկրին, պատմութեան, հակումներուն եւ իր խաղաղատրութիւններուն խորին ճանաչողութիւնն է:

Այդ ճանաչողութիւնը, ընդ-հանուր մշակույթն եւ գիտու-թիւններէն վեր, մեզի պարզե-տողներն են գեղեցիկ արուես-տները, որոնք մէջ է որ արմատ կ'արձակէ անհատին հասարա-կան հոգին եւ անոնցմէ կը ստանայ իր կենքին սնունդը:

Գրականութիւնը ուժերէն գլխաւորն է ժողովուրդը յաւա-կանցող հոգիին: Գրականու-թիւնը գիտակցութեան մշա-կումն է ժողովուրդին հասար-քական կամքին: Այն մեծ փուն-տէն է, որոնք գեղեցիկօրէն կը բռնեն ժողովուրդի մը գլխուն վրայ պարզուած փափաքնե-րուն եւ կամեցողութեան եր-կիքները: Այս բառ-խօսքի արուեստը ամենէն հզօրն է, որովհետեւ կ'որոշէ մարդուն էութիւնը, հոգին:

«Առանց հայ հոգուն չկայ հայ գրականութիւն եւ արուեստ: Ամեն ճշմարիտ արուեստագետ իր ցեղին հոգին միայն կ'ար-տայայտէ: Հայ հոգին իմացա-կան տիեզերքի մէջ տարր մըն է, որուն յայտնութիւնը պիտի զարմացնէ խորհող մարդկութիւնը» ըսած էին մեր մեկտրողները:

Սովետահայ գրականութիւնը մասամբ արդարացուցած է այդ յոյսը եւ կը շարունակէ իր յաղթական երթը:

ՀԱՅԿ. ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ

Ա. ՓԱՌԱՏՈՆ

Անցեալ Հոկտեմբերին, Մշակութի մասնաճիւղի Զոր-նայգիին մէջ տեղի ունեցած է Լոս Անճելըս քաղաքի Հայ-կական Մշակութային Ա. Փա-ռատոնը:

Փառատոնի մասնակցած են Հ.Բ.Ը.Միութիւնը, Նոր Սերունդ Մշակութային Միու-թիւնը, Թէքեան Մշակութա-յին Միութիւնը, Իրանահայ Միութիւնը, Համաքաղային Մշակութային Ընկերակցու-թիւնը, Մարաշի Հայրենա-րեան Միութիւնը, Փեղար-ճապից Միութիւնը եւ ուրիշ-ներ:

Փառատոնի ընթացքին գոր-ծադրուած է գեղարուեստա-կան ճոխ յայտագիր մը զոր-սայգիին բացօթեայ բնին եւ Համերգահալին մէջ:

Այս առթիւ տեղի ունեցած է նաեւ Հայկական գիրքերու եւ պաշտօններու վաճառք:

Մշակութային փառատոնին յաջորդ օրը «Լոս Անճելըս

Թայմ» օրաթերթի աշխատա-կիցը «Համաշխարհային Ա. Պատերազմի եղեռնի 70 տա-րիները ետք հայեր կը տօնեն իրենց ժառանգութիւնը եւ գոյատեւուած» խորագրին տակ ներկայացուցած է եղեռ-նէն վերապրող ծերունիի մը

կեանքի ճանապարհը, մշա-կութային փառատոնը շաղկա-պելով Հայութեան ցեղասպա-նութեան ու անոր քաղաքա-կան իդէոլոգիան:

Խօսելով, սակայն, Հայու-թեան քաղաքական հատուած-ներուն մասին, թղթակիցը կ'անկնչէ թէ Հայկական Հա-մայրքը բաժնուած է «գլխա-ւոր երկու քաղաքական կու-սակցութիւններու» եւ թէ «Հայ Յեղափոխական Դաշ-նակցութիւնը թիկունք կը կանգնէ ահաբեկչութեան, իսկ այլ քաղաքական խմբա-ւորումները կը դատապարտեն բռնամիջոցները»:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ԵՐԳՁԱԽՈՒՄԻՆ

ԵՐԳՁԱԽՈՒՄԻՆ ԵՐԳՁԱԽՈՒՄԻՆ

Հոկտեմբեր 2-ին, Փարիզէն Լոնտոն գալով, ելոյթներ ու-նեցած է Հայաստանի Պետա-կան Ակադեմիական երգչա-խումբը, ղեկավարութեամբ Յովհաննէս Չէքիճեանի: Առ-ոսթիւն ելոյթը Մանչեսթրի Free Trade Hall-ին մէջ, իսկ յաջորդ, Հոկտեմբեր 3-ին, Լոնտոնի Methodist եկեղեց-ւոյ կեդրոնական սրահին մէջ, 1500-է աւելի հանդիսական-ներու ներկայութեամբ:

Հայրենի երգչախումբին ելոյթները կազմակերպուած էին տեղական Entertainment Corporation-ի եւ Հայ Արուեստի Մարմնի կողմէ:

ԱՄԵՐԻԿԱՆ ՑԱՆԿ ՄԸ...

Ահաբեկչութեան դէմ միջազգային պայքարի շրջա-գծին մէջ, Ամերիկա ցանկ մը պատրաստած է Հայ ահա-բեկչիչներու անուաններէն բաղկացած եւ ուղարկած է Յունաստան՝ «Հայ ահաբե-կիչներ» անուան տակ: Հէ-լէն մամուլը բուռն հակադ-րեցութիւն մը ցոյց կուտայ Ամերիկեան այս ձեռնարկին դէմ: Այսպէս՝ «Գալափի»:

Հանդէսով, որ այդ ցան-կին վրայ գտնուող Հայերու անուններն ու յուսանկար-ները հրատարակած է, հե-տեւեալ խորհրդածութիւն-ները ընելով այդ առթիւ.- «Ասոնք ահաբեկիչներ չեն, այլ՝ Հայրենասէրներ: Բաց առախ, անոնցմէ շատերը կամ մեռած են եւ կամ թրքա-կան բանտերը կը գտնուին»:

Շարք է 15

Հայ Օգնութեան Միութիւնը
Եւ
Հ.Բ.Ը.Միութեան Տիկնանց Մարմինը
Միասնաբար ի նպաստ Մ. Տիարպէթիւրեան Հանգստեան Տան,
Կը ներկայացնեն՝
«ՍՊԻՏԱԿ ԱՆՈՒՐՁՆԵՐ»
Հայրենի գունաւոր ժապաւէնը
Տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ, 21 Նոյեմբերին ժամը ճիշտ 21:30ին
«Արմենիա» Հանդիսատեսին մէջ
Տոմսերը ստանալու համար դիմել՝ 773-2036, 772-2617 թիւերով:

Ծար. էջ 9-էն

Այնպես կը բռնի թէ հիմա կարգը եկած է Վիեննայի վանքին, ուր եւս ազգային հսկայ ժառանգութիւն մը մնացած է տկարացած միաբանութեան մը ձեռքերուն մէջ: Այնտեղ երաշխաւորուած է անոնց ապագան: Հաւանաբար, այդ հաշիւն ալ օր մը մէջտեղ իյլէ երբ անակործան թուրը հասցնեն միաբանութիւնը, ինչպէս ըրին Վենետիկի մէջ:

Այսօր Սուրբաններու յաջորդ էվրենները կրնան կուշտ ի խնդալ ի տես Վիեննայի իշխաններու օրերէն մնացած փոշեքաթախ բնականութեամբ: Տարարներ վարձուած է վանքը, ամսական մուրհակի վճարման մը դիմաց: Իսկ ժամանակակից կատարած է դարձաւ մեքենաները սեննակի մը մէջ կը սպասեն հայկական երկի մը հրատարակութեան, որ յուսալի չէ որ պատրաստուի Միջերկրեան պարտաւորութեան մասին մասին գրողները շրջան կ'ընեն՝ հաստատելով միեւնոյն ատեն թէ Աւստրիոյ պետական իշխանութեան մը կողմէն:

Նորոգուող բանգարանն ու լիքալ մատենադարանը նոյնքան անտէր կը մնան, սպասելով մասնագետ ձեռքերու խնամքին:

Այս հաստատումներով չենք ուզեր մեղադրանքի տակ առնել Միջերկրեան մեր Հայ-երը որոնք իրենց անբաւարար կարելիք կ'ընեն պահպանելու համար այդ գանձը: Անկայն ներուառնէին իրենց հայրենիքի պահպանելու համար այդ գանձը: Ի վերջոյ այդ գանձը գոյացած են մեր ժողովուրդին արիւն-էրտնովն ու այդ ժողովուրդը իրաւունքն ունի պահանջելու համարաւորութիւն մը:

Փրկենք գոնէ Վիեննան:

ԽՍՄԱԳՐԱԿԱՆ «ՊԱՏՔԱՐ»

ԿՐԱՆԻԹԵԱՅ ԿՈԹՈՂ ՄԸ ՍԱՍՈՒՆՑԻ ԴԱԽԹԻ ՀԱՐԹԱՔԱՆԴԱԿՈՎ

Միտնուեցի Լովր թաղաքի եւ շրջակայքի հայութիւնը թաղաքացիներուն ձօնեց իր նուէրը, վեց ոտք բարձրութեամբ կրանիթեայ արձան մը՝ Սասունցի Դաւիթ հար-



IN MEMORY OF THE FIRST ARMENIAN SETTLERS AND ALL ARMENIANS WHO SERVED AND GAVE THEIR LIVES IN THE SERVICE OF OUR COUNTRY

Թաղաքակալ: Կոթողի քաղաքներուն կատարուած է Կիրակի, 16 Նոյեմբերին: Արձանին շրջակայքը Լովրի հայ բնակչութեան կեդրոնը եղած էր մինչեւ 1950-ական թուականները:

ՔԱՌԱՍՈՒՆՔ

Ողբ. Նահապետ Մենճեանի մահուն քառասունքից առթիւ, հոգեմեղման պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ մէջ, Կիրակի, 27 Նոյեմբեր 1986, յաւտար Ս. պատարագի:

Այրի՛ն՝ Տիկ. Լուսին Գոյումճեան
Հաւակներ՝ Մարո, Սերիօ, Գարու
Փեսան, հարսերը եւ բոնները
Քենիները՝ (Յունաստան) Մարի Մերճեան, Տիգրանուհի
Թիւրիմեան, Նուարդ Լաքիմեան, Ամանիտ Չապաեան
եւ զաւակունքը:

ԼԵՒՈՆ ԶՈՒԼՖԱԼԱՔԵԱՆ ԱՇԽԱՐՀԻ ԱԽՈՅԵԱՆ

Հունգարիոյ մայրաքաղաք Պատափշթի մէջ կայացող յունահունգարական ըմբշաւարտի աշխարհի ախոյեանութեան գծով, Հայաստանի Լեւոնական Բաղադէն 22ամեայ ըմբիշ, Եւրոպայի ախոյեան Լեւոն Զուլֆալեան-

եանը ձեռք ձգեց 68 փոխկրամ կշիռի ոսկի մետալը, եւ իր բոլոր մրցակիցներուն յաղթելով կանգնեցաւ ամենաբարձր պատուանդանին վրայ, շահելով աշխարհի ախոյեանի տիտղոսը: Նոյն Բաղադէն մէջ կա-

յացած էր նաեւ ազատ ըմբշաւարտի աշխարհի ախոյեանութիւնը, որուն 82 փոխկրամ կշիռի աւարտականին, Վլադիմիր Մոտոսեան (Խորհրդային Միութեան) շահեցաւ ոսկի մետալը եւ ախոյեանի տիտղոսը:

Ծար. էջ 12-էն

Որ «Ամաստ» օգիւրայէն, Դափր Բեկը եւ Մուսիկ Ս. Տիգրանեանի օգիւրներու մէջ, ինչպէս նաեւ Ռուբեն Ս. Բաբիկ «Արծաթեայ» օգիւրայի մէջ: Սֆարպիան, Ռիկոլեթն, Նալոն, Ամնաստն,

Ժերմոնը, Ռեմատոն՝ Վերտի օգիւրներուն մէջ: Ան պարգեւատրուած էր Աշխատանքային Կարմիր Դրոշի շքանշանով, ինչպէս նաեւ Հայկական Ս.Ս.Ս. վաստա-

կաւոր արուեստագետի կոչումով: Միիւրեւ ներկայ արուեստագետին պայծառ յիշատակը անմոռանալի կը մնայ իայ արուեստաւոր շրջանակներու մէջ:

Ծար. էջ 14-էն

Հանդէսը կը զրէ նաեւ, թէ, Ամերիկեան Կառավարութեան կողմէ Յունաստանի Ներքին Գործադարութեան ուղարկուած ցանկին մէջ կը գտնուին նաեւ անունները Յակոբ Նարանեանի եւ Զորա Մարգիսեանի, որոնք իրականութեան մէջ մեռած են 1982ին՝ Անգարա Եւրոպայի օդակայանին մէջ պատահած բախուկտութեան ընթացքին:

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4753

CH.

Dr.
Luis H. Vertanessian
Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

Remises
Sepellos
Traslados

CASA
Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

A UN PASO DE LA GLORIA

HURACAN 1 - DEPORTIVO ARMENIO 1

En el transcurso de la semana, se disputaron dos jornadas del Campeonato Nacional "B". En la primera, en partido suspendido el sábado 8 de noviembre, a causa del mal tiempo, que finalmente se llevó a cabo el lunes siguiente, Armenio se midió con Ferro de Gral. Pico (La Pampa) en cancha de Platense, superándolo por 2 a 1, con goles de Luis Villarreal, y el segundo de penal, para Armenio; y Biaggio, en favor de los pampeanos.

Pero esto ya es pasado. Aquí lo que nos ocupa es el gran choque que el sábado 15 del corriente mes tuvo lugar en Parque Patricios, donde Huracán, el puntero, recibió a nuestro Deportivo Armenio, uno de sus rivales.

tas.

Era un enfrentamiento muy esperado, claro está, que no defraudó, pues resultó de muy buen nivel.

Desde el comienzo, Armenio salió a atacar, y cerró a su rival en su campo. Así fue que creó varias situaciones peligrosas, al mismo tiempo que Huracán sólo llegaba con pelotazos aislados a sus delanteros, mientras que en defensa era tal su desconcierto que, a menudo, apelaba a violentas infracciones, como único recurso para contener la habilidad de Ubeda, de excelente trabajo. Por eso, no extrañó que a los 17 minutos, fuera expulsado Messina, del conjunto local, por juego brusco.

De allí en más, el dominio de Armenio fue notorio, hasta que sobre el final de la primera etapa, luego de una buena jugada individual de Luis Villarreal, que cedió para Oviedo, quien, con fuerte remate, desde ángulo muy cerrado, se encargó de abrir el marcador.

En la etapa complementaria, todo fue distinto, ya que Huracán, en desventaja y con diez hombres, salió en busca del empate, con más empuje que fútbol. Por su parte, Armenio, de contragolpe, tuvo algunas situaciones de gol, que con un poco más de fortuna hubieran definido el encuentro.

Y todo siguió igual hasta que, de tanto insistir, Huracán encontró la igualdad, por intermedio de Iglesias a los 38 minutos del segundo período. Y fue empate. Pudo ser victoria, que hubiese significado compartir el liderazgo del certamen. Pero, igualmente hay que conformarse, pues al término de la mitad del torneo, Armenio ostenta la tercera colocación y lleva además, una serie de trece fechas sin perder. Sinceramente, una campaña brillante del Deportivo Armenio, digna de los mejores elogios. Por eso ¡salud y felicitaciones, querido Deportivo Armenio, y que sigan los éxitos.

Daniel R. Der Avedissian

-COCINA-

Helado Selva Negra

INGREDIENTES:

(para 1 kilo)
200 grs. de azúcar molida,
3 cucharadas de leche en polvo,
5 cucharadas de leche condensada,
60 c.c. de leche,
1 cucharada de esencia de vainilla,
100 grs. de crema de leche,
7 grs. de gelatina sin sabor,
un pocillo de chocolate diluido,
1/2 kilo de cerezas, rociadas con aguardiente.

PREPARACION:

Licuar el azúcar con la

leche en polvo.

Agregarle la leche condensada, la leche, la gelatina sin sabor —previamente diluida, la esencia de vainilla y la crema de leche.

Licuar durante treinta segundos más.

Verter la mezcla en cubetas o heladoras eléctricas y llevar al congelador, a frío máximo, hasta que tome punto de helado.

Colocar en una copa una porción de helado. Rociarlo con chocolate diluido. Cubrir con cerezas.

Repetir la operación hasta llenar bien la copa.

Terminar con cerezas.

EL RECITAL DEL CORO ARAX

(viene de pag. 3)

Y aún, cuando la vigorosa pero a la vez melódica sonoridad de las voces del "Arax" vibraba en nuestros oídos, las chicas y muchachos del Conjunto de Danzas "Kaiané", bajo la eficaz dirección de la Sra. Alicia Antreasian de Tcholakian, llenaron el escenario con su simpatía, colorido, armonía y flexibilidad, arrancando del público prolongados aplausos y poniendo un feliz broche final a una velada que para quienes estuvieron presentes, será —sin duda— inolvidable.

"Madagh" en la Iglesia "Surp Hagop"

El domingo 16 de noviembre ppdo., en la Iglesia "Surp Hagop" de Valentin Alsina, se llevó a cabo el "Madagh" anual, en memoria de los benefactores levantados y dicran Murekian, de la Sra. Nazeli Murekian y de los Sres. Gregorio Hampigian y Minás y María Magarian.

Ofició la ceremonia reli-

giosa Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, y la misa —en la versión del R.P. Gomidas— fue cantada por el Coro "San Gregorio El Iluminador", dirigido por Nubar Demirdjian.

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235, Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

SURFING

SRL.

Tejas de plush-jersey-piqué-ribb-morley-toalis-etc.

Ropa interior Varilean

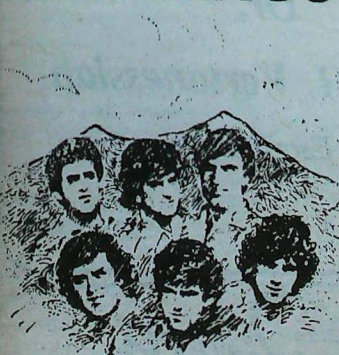
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377.

Pueyrredón 358 (1052) Capital

T.E.: 47-1381

EREVAN 50



Ya está a la venta

Adquiéralo en Armenia 1322, Capital, o en la Redacción de Sardarabad, Niceto Vega 4779, Capital.

HAY EM IES,
HAY ES TU.

MUSICA ARMENIA

STEREO

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo

CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS CALIDAD Y DISEÑO



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45 5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.
Casilla de Correo 159, Sucursal 5
Registro Nac. de la Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourrelian
Carmacua 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693